

---

AMAZON ORIGINAL

# INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.01

"It's About Time"

Quando Mark Grayson finalmente herda os poderes de seu pai super-herói, é um sonho tornado realidade. Mas há mais em ser um herói do que apenas escolher um nome e uma fantasia.

Escrito por:

Robert Kirkman | Ryan Ottley

Dirigido por:

Robert Valley | Jeff Allen

Transmissão:

25.03.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Elenco conjunto

Steven Yeun	... Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	... Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	... Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Mahershala Ali	... Titan (voice)
Zazie Beetz	... Amber Bennett (voice)
Lauren Cohan	... War Woman / Holly (voice)
Chad L. Coleman	... Martian Man (voice)
Michael Cudlitz	... Red Rush / Josef (voice)
Chris Diamantopoulos	... Donald Ferguson (voice)
Grey Griffin	... Olga (voice)
Mark Hamill	... Art Rosebaum (voice)
Jon Hamm	... Steve (voice)
Lennie James	... Darkwing (voice)
Ross Marquand	... The Immortal / Aquarus / Bi-Plane / Kursk (voice)
Sonequa Martin-Green	... Green Ghost (voice)
Andrew Rannells	... William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	... Mauler Twins (voice)
Fred Tatasciore	... Kill Cannon / Robber #1 (voice)
Sean Patrick Thomas	... Guard #2 (voice)
Mae Whitman	... Connie / Model (voice)

1

00:00:02,708 --&gt; 00:00:05,708

-Café?

-Claro. Valeu, cara.

2

00:00:07,041 --&gt; 00:00:09,416

-Pronto pra semana que vem?

-O que vai rolar?

3

00:00:09,500 --&gt; 00:00:13,125

Treinamento de evasão super-humana.

Renovação do certificado.

4

00:00:13,208 --&gt; 00:00:16,083

Eu entendo a necessidade.

É um saco.

5

00:00:16,166 --&gt; 00:00:18,791

No exército,

tinha treinamento corpo-a-corpo.

6

00:00:18,875 --&gt; 00:00:21,458

O cara vem com uma faca

e temos que estar prontos.

7

00:00:21,541 --&gt; 00:00:24,083

Mas isso é outra coisa.

8

00:00:24,166 --&gt; 00:00:26,375

Preciso aprender a rolar

9

00:00:26,458 --&gt; 00:00:29,541

pra longe de um cara que solta

laser pelos olhos,

10

00:00:29,625 --&gt; 00:00:34,208

ou que controla mentes,

ou chuta um ônibus escolar para a lua?

11

00:00:34,291 --> 00:00:35,458  
Ossos do ofício.

12

00:00:36,458 --> 00:00:38,166  
Você está muito tranquilo.

13

00:00:38,250 --> 00:00:40,791  
Da última vez,  
você deslocou a coluna. Você...

14

00:00:40,875 --> 00:00:43,375  
Merda,  
você nem vai estar aqui, não é?

15

00:00:43,458 --> 00:00:45,833  
Que peninha de você.

16

00:00:45,916 --> 00:00:47,541  
Vou me divertir em Londres.

17

00:00:47,625 --> 00:00:50,625  
Passeios, comida indiana.  
Divirta-se com os lasers.

18

00:00:50,708 --> 00:00:53,750  
Vai ficar de folga o tempo todo?  
Uma semana?

19

00:00:53,833 --> 00:00:56,291  
Duas. São as férias do Matt.

20

00:00:56,375 --> 00:00:57,958  
Ele é obcecado pelos Beatles.

21

00:00:58,041 --> 00:01:01,125

Quer ir na Abbey Road  
e visitar a Apple Records.

22

00:01:01,208 --> 00:01:04,208  
Vou tentar ver o que eu quero,  
se der tempo.

23

00:01:04,291 --> 00:01:06,125  
Vai ser só vocês dois?

24

00:01:06,208 --> 00:01:07,666  
Tem certeza, Steve?

25

00:01:07,750 --> 00:01:11,333  
Pensei que se odiassem  
com a fúria ardente de mil sóis.

26

00:01:12,041 --> 00:01:13,625  
Talvez de cem.

27

00:01:13,708 --> 00:01:17,791  
O Matt apanhou bastante da vida.

28

00:01:17,875 --> 00:01:20,208  
Mas ele tem se controlado.

29

00:01:20,708 --> 00:01:25,208  
Pelo que você disse, achei que o garoto  
estivesse roubando, usando drogas.

30

00:01:25,291 --> 00:01:26,958  
Como reverteu isso?

31

00:01:27,791 --> 00:01:30,708  
Bom dia. Não foi fácil.

32

00:01:30,791 --> 00:01:32,833  
Quando Molly e eu fomos morar juntos,

33

00:01:32,916 --> 00:01:36,541  
ele morava com o pai,  
e era descontrolado.

34

00:01:36,625 --> 00:01:39,208  
O garoto era um babaca.

35

00:01:39,291 --> 00:01:42,875  
Ele me deu um olho roxo.  
Mas isso tudo ficou pra trás.

36

00:01:42,958 --> 00:01:47,375  
Ele enfrentou os demônios dele, e...  
nossa, ele venceu.

37

00:01:48,083 --> 00:01:50,500  
Nunca fiz nada tão difícil assim na vida.

38

00:01:50,583 --> 00:01:55,375  
Estamos tão orgulhosos dele,  
do homem que está se tornando.

39

00:01:55,458 --> 00:01:57,166  
Ele quer ir pra Londres,

40

00:01:57,250 --> 00:01:59,958  
e Molly e eu arrumamos a grana  
para levá-lo.

41

00:02:00,041 --> 00:02:03,708  
Queríamos mostrar o quanto  
apreciamos o esforço dele.

42

00:02:05,416 --> 00:02:08,625

Nunca tive filhos.  
Não estava lá quando ele nasceu.

43

00:02:08,708 --> 00:02:11,583  
Não o ensinei a andar de bicicleta  
ou jogar bola.

44

00:02:13,791 --> 00:02:18,208  
Mas quando ele subir  
naquele palco e receber o diploma,

45

00:02:19,791 --> 00:02:21,500  
pra mim, é o meu filho.

46

00:02:24,166 --> 00:02:26,375  
Tire a folga que precisar.

47

00:02:26,458 --> 00:02:30,083  
Que tal um chocolate quente  
pra animar, amigão?

48

00:02:30,166 --> 00:02:34,041  
Como se não chorasse no meu ombro  
quando leva um fora.

49

00:02:34,125 --> 00:02:36,083  
O que... Isso foi...

50

00:03:06,666 --> 00:03:09,250  
Era pra gente estar lá dentro!

51

00:03:09,333 --> 00:03:13,458  
Eu nunca devia ter confiado  
nos cálculos malfeitos de um clone.

52

00:03:13,541 --> 00:03:15,750  
Clone? Eu não sou...

53

00:03:18,208 --> 00:03:20,291  
Esse sempre foi o plano.

54

00:03:20,375 --> 00:03:24,208  
O presidente nos ataca e mostramos  
que a segurança dele é uma ilusão.

55

00:03:24,291 --> 00:03:28,166  
Não basta matá-lo.  
Tem que ser um espetáculo.

56

00:03:29,625 --> 00:03:32,166  
Saberia disso se você fosse o original.

57

00:03:33,000 --> 00:03:34,625  
Meu Deus!

58

00:03:34,708 --> 00:03:37,291  
Revigorante. Faz até cócegas.

59

00:03:37,375 --> 00:03:39,208  
Prefiro um calibre mais alto.

60

00:03:45,833 --> 00:03:47,833  
Eu ordeno...

61

00:03:47,916 --> 00:03:49,500  
Eu ordeno...

62

00:03:49,583 --> 00:03:51,583  
Eu ordeno que você...

63

00:03:51,666 --> 00:03:53,500  
Ordena o quê?



64

00:03:58,875 --> 00:04:00,208  
Mata ele a anda logo!

65

00:04:00,291 --> 00:04:04,125  
-Seu olho é tão substituível quanto você!  
-Eu sou o original!

66

00:04:05,375 --> 00:04:06,625  
Steve, cuidado!

67

00:04:19,791 --> 00:04:21,000  
Desculpe o atraso.

68

00:04:21,083 --> 00:04:23,125  
Vento Vermelho, tire o cara daqui.

69

00:04:23,208 --> 00:04:24,416  
Foco na evacuação!

70

00:04:24,500 --> 00:04:27,500  
Cuidamos destes dois  
quando a área estiver livre.

71

00:04:31,500 --> 00:04:33,000  
Assumimos a partir daqui.

72

00:04:33,083 --> 00:04:35,416  
Recuar! Ajudem a evacuar os civis.

73

00:04:35,500 --> 00:04:36,583  
Sim, senhora.

74

00:04:36,666 --> 00:04:37,833  
Droga, rápido!

75

00:04:39,750 --> 00:04:41,000  
Mulher Marcial.

76

00:04:43,416 --> 00:04:46,208  
Por favor. Não pode ficar fora dessa?

77

00:04:46,291 --> 00:04:49,125  
Pra nós matarmos o presidente?  
Tira uma folga.

78

00:04:49,208 --> 00:04:51,083  
Não vai rolar. Desculpe.

79

00:04:51,958 --> 00:04:54,708  
Isto não é um jogo de futebol!  
Mexam-se!

80

00:04:58,125 --> 00:04:59,125  
Não!

81

00:05:00,666 --> 00:05:02,958  
Fiquem juntos!

82

00:05:07,916 --> 00:05:10,791  
-Calma. Estão seguros.  
-Deixa comigo.

83

00:05:13,500 --> 00:05:14,750  
Estão salvos.

84

00:05:16,291 --> 00:05:18,541  
-Cuida do presidente.  
-Pode deixar!

85

00:05:19,833 --> 00:05:24,250  
Foi mal. Normalmente não iria  
tão rápido, mas vocês são muitos...

86

00:05:24,333 --> 00:05:26,958  
Ai, não. Quando um começa, aí...

87

00:05:30,750 --> 00:05:33,500  
Foi mal... não dá...

88

00:05:47,958 --> 00:05:49,958  
Agora! Enquanto ele está distraído.

89

00:05:50,041 --> 00:05:53,541  
Este andar está limpo.  
Eu subo, você desce.

90

00:06:33,625 --> 00:06:36,958  
Eu protejo você. Vamos ficar bem.  
Vamos sair dessa.

91

00:06:53,250 --> 00:06:55,000  
Não.

92

00:06:55,083 --> 00:06:56,291  
E você?

93

00:07:16,500 --> 00:07:17,666  
Atrás de você.

94

00:07:22,541 --> 00:07:23,750  
De nada.

95

00:07:23,833 --> 00:07:25,500  
Tirem esses soldados daqui!

96

00:07:29,083 --> 00:07:31,708  
Assumimos daqui.  
Perigoso demais para vocês.

97

00:07:32,666 --> 00:07:36,000  
Quando destruímos os Guardiões Globais  
e matarmos o presidente,

98

00:07:36,083 --> 00:07:37,958  
ninguém vai nos deter.

99

00:07:52,500 --> 00:07:53,500  
Pegue minha mão!

100

00:07:56,000 --> 00:07:57,166  
Eu ia pegá-lo.

101

00:08:02,041 --> 00:08:03,333  
Tudo em ordem.

102

00:08:03,416 --> 00:08:05,541  
O prédio está seguro. Somos só nós.

103

00:08:05,625 --> 00:08:06,875  
Evacuação completa.

104

00:08:06,958 --> 00:08:10,083  
Vamos mandar ver  
e acabar com os trogloditas.

105

00:08:59,291 --> 00:09:01,083  
CÃO MÍSTICO

106

00:09:02,208 --> 00:09:04,916  
Mãe, o que foi? Me dá um minuto.

107

00:09:05,500 --> 00:09:07,166  
-Não tenho um minuto.  
-Mãe!

108

00:09:07,250 --> 00:09:09,708  
Meu sabonete acabou. Pare de frescura.

109

00:09:09,791 --> 00:09:13,625  
Troquei suas fraldas.  
Não há nada aí que eu não tenha visto.

110

00:09:13,708 --> 00:09:15,541  
Dá pra sair?

111

00:09:16,750 --> 00:09:20,833  
Como podem ver, é um caos total,  
enquanto os Gêmeos Demolidores...

112

00:09:20,916 --> 00:09:23,166  
Parece que papai está  
salvando a Casa Branca.

113

00:09:23,250 --> 00:09:25,375  
-Sozinho?  
-Os Guardiões também.

114

00:09:25,458 --> 00:09:28,791  
Contra quem estão lutando?  
Os Gêmeos Demolidores.

115

00:09:28,875 --> 00:09:32,291  
Acho que não vamos tomar o café juntos.  
Que droga.

116

00:09:32,375 --> 00:09:34,875  
É a Casa Branca, mãe.  
É importante, não é?

117

00:09:35,291 --> 00:09:38,250  
Eles restauram aquilo

duas vezes por ano, mesmo.

118

00:09:38,333 --> 00:09:41,791

Se não é o Dr. Sísmico,  
é a Liga Lagarto, ou outro vilão.

119

00:09:41,875 --> 00:09:44,458

Duvido que o presidente ainda more lá.

120

00:09:45,500 --> 00:09:47,708

Ainda dá tempo. Vou tomar banho.

121

00:09:47,791 --> 00:09:50,500

Não tão rápido. Vem aqui primeiro.

122

00:09:53,375 --> 00:09:55,458

Não me obriguem a jogar água.

123

00:09:57,541 --> 00:10:00,125

Te ajudo a tirar esse uniforme.

124

00:10:00,208 --> 00:10:02,500

Me respeita, pessoal.

125

00:10:02,583 --> 00:10:04,541

O banheiro tem porta por um motivo,

126

00:10:04,625 --> 00:10:07,958

e os pais não deveriam falar  
de sexo na frente dos filhos.

127

00:10:08,041 --> 00:10:10,166

Você deveria estar radiante

128

00:10:10,250 --> 00:10:14,333

por ver seus pais expressando

a paixão que têm um pelo outro.

129

00:10:14,416 --> 00:10:16,833  
Pare de reclamar e arrume-se pra escola.

130

00:10:16,916 --> 00:10:19,750  
Não dava pra esperar até eu sair de casa?

131

00:10:19,833 --> 00:10:21,000  
Para ir à faculdade?

132

00:10:22,083 --> 00:10:24,250  
O que prefere? Paris?

133

00:10:24,333 --> 00:10:27,041  
Na verdade,  
queria ir àquele café em Berlim.

134

00:10:27,125 --> 00:10:29,208  
Estou com desejo das salsichas.

135

00:10:29,875 --> 00:10:32,791  
Vocês vão ao Best Wurst?  
Adoro aquele lugar.

136

00:10:32,875 --> 00:10:36,541  
Você tem aula. Quando tiver seus poderes,  
vai poder ir sozinho.

137

00:10:37,041 --> 00:10:39,083  
Pegou na ferida, pai.

138

00:10:39,166 --> 00:10:41,916  
Eles vão aparecer  
a qualquer momento, filho.

139

00:10:42,000 --> 00:10:44,791  
Até os atrasados em Viltrum  
ganhavam poderes

140

00:10:44,875 --> 00:10:47,500  
antes dos 18 anos.

141

00:10:47,583 --> 00:10:49,791  
-Vai ver.  
-Não anima ele demais.

142

00:10:54,125 --> 00:10:56,041  
Tchau! Divirtam-se!

143

00:10:56,500 --> 00:10:59,375  
Vou andando no chão. Com meus pés.

144

00:11:19,375 --> 00:11:20,500  
Bom dia!

145

00:11:22,333 --> 00:11:26,500  
Preciso amaciar esses tênis novos.

146

00:11:34,583 --> 00:11:37,708  
Os Gêmeos Demolidores atacaram  
a Casa Branca. Doideira, né?

147

00:11:37,791 --> 00:11:40,250  
-Eu vi.  
-Não acredito que os Guardiões

148

00:11:40,333 --> 00:11:43,041  
quase deixaram eles matarem o presidente.

149

00:11:43,125 --> 00:11:46,541  
Eles nem entraram no prédio.  
E o Omni-Man também estava lá!



150

00:11:46,625 --> 00:11:48,750  
Você é um Omni-Maníaco.

151

00:11:48,833 --> 00:11:50,583  
Gosta de torcer pelo azarão.

152

00:11:50,666 --> 00:11:52,375  
Também é fã dos Yankees?

153

00:11:52,791 --> 00:11:56,291  
Claro, ele é gato e tal.  
E aquele bigode...

154

00:11:57,791 --> 00:12:01,750  
Desculpe. Papo de hétero.  
Topa jogar Clash Crash hoje à noite?

155

00:12:01,833 --> 00:12:04,208  
Estou querendo um peitoral nível 43.

156

00:12:05,125 --> 00:12:08,000  
Não vem com seu emprego idiota.  
Não seja o chato.

157

00:12:08,083 --> 00:12:09,916  
Qual foi a última HQ que comprou?

158

00:12:10,000 --> 00:12:11,666  
Essas coisas são caras.

159

00:12:11,750 --> 00:12:14,416  
Vão lançar dois Cão Místico por mês,  
no Verão.

160

00:12:14,500 --> 00:12:16,250

Você curte cada besteira.

161

00:12:16,833 --> 00:12:18,708  
Corta essa, Todd!

162

00:12:18,791 --> 00:12:21,208  
Qual é! Pare com esse joguinho.

163

00:12:21,291 --> 00:12:24,041  
Sei que você é doida por mim.  
Marcy me contou.

164

00:12:24,125 --> 00:12:27,125  
Você é grande e forte, não é?

165

00:12:27,208 --> 00:12:28,250  
Pode crer.

166

00:12:28,333 --> 00:12:31,500  
E por isso acha que pode me assediar?

167

00:12:31,583 --> 00:12:33,333  
Não vai embora, não.

168

00:12:33,416 --> 00:12:35,125  
Você é lésbica, por acaso?

169

00:12:35,208 --> 00:12:39,291  
Meu Deus, quem me dera.  
Me deixaria em paz, se eu fosse?

170

00:12:39,375 --> 00:12:42,208  
Me larga. Preciso achar  
uma garota para beijar.

171

00:12:42,291 --> 00:12:44,416

Nem tente. O cara é o dobro de você.

172

00:12:44,500 --> 00:12:46,833  
Você consegue ficar só olhando.  
Eu, não.

173

00:12:46,916 --> 00:12:50,708  
Consigno porque não sou o Omni-Man,  
e nem você.

174

00:12:50,791 --> 00:12:51,916  
Vamos ver.

175

00:12:53,250 --> 00:12:56,916  
Amber foi bem clara  
sobre o que sente, Todd.

176

00:12:57,000 --> 00:12:59,625  
-O quê? Está brincando, Grayson?  
-Olha...

177

00:13:06,166 --> 00:13:07,291  
Deixa ele em paz!

178

00:13:09,583 --> 00:13:11,000  
Estão olhando o quê?

179

00:13:14,833 --> 00:13:16,041  
Obrigada.

180

00:13:16,125 --> 00:13:17,208  
Tá.

181

00:13:59,083 --> 00:14:00,375  
Um já foi.

182

00:14:07,041 --> 00:14:08,458  
Aí sim, demorou.

183

00:14:13,541 --> 00:14:17,250  
Seja bem-vindo, meu filho favorito.  
Preparei um frango.

184

00:14:17,333 --> 00:14:20,375  
Mas também aqueci  
uma autêntica salsicha alemã

185

00:14:20,458 --> 00:14:22,416  
trazida especialmente para você.

186

00:14:22,500 --> 00:14:26,708  
Tive um dia bem interessante.

187

00:14:28,958 --> 00:14:29,958  
Desculpem.

188

00:14:30,041 --> 00:14:32,833  
Juro que um dragão estava  
atacando Hong Kong.

189

00:14:32,916 --> 00:14:35,166  
-Eu impedi.  
-Um dragão. Legal.

190

00:14:35,250 --> 00:14:38,666  
Mark ia nos contar  
como o dia dele foi interessante.

191

00:14:38,750 --> 00:14:41,166  
Adivinhem quem está adquirindo poderes!

192

00:14:43,125 --> 00:14:44,375  
Tem certeza?

193

00:14:44,958 --> 00:14:48,541  
Tenho. Lancei um saco de lixo  
para o espaço, no trabalho.

194

00:14:51,875 --> 00:14:54,208  
Isso é bom, filho, muito bom.

195

00:14:54,291 --> 00:14:56,791  
Se estiver a fim, podemos treinar amanhã.

196

00:14:56,875 --> 00:14:57,875  
Que emocionante!

197

00:14:57,958 --> 00:15:00,708  
Bem cedo, Mark. Trate de dormir bastante.

198

00:15:01,208 --> 00:15:02,291  
Claro!

199

00:15:13,208 --> 00:15:15,458  
Certo, filho, presta atenção.

200

00:15:17,041 --> 00:15:20,958  
Isso vai ser meio constrangedor.  
Pra nós dois.

201

00:15:21,041 --> 00:15:25,875  
Você já deve ter percebido  
que não sou como os outros pais.

202

00:15:25,958 --> 00:15:28,791  
Sua mãe e eu achamos  
que é hora de contar a verdade.

203

00:15:28,875 --> 00:15:33,458

Achamos que você tem idade suficiente  
para saber de onde eu realmente venho.

204

00:15:34,375 --> 00:15:37,916  
A milhões de quilômetros daqui,  
no espaço sideral,

205

00:15:38,000 --> 00:15:40,500  
fica o planeta Viltrum.

206

00:15:40,625 --> 00:15:46,041  
É um oásis azul e frio, sozinho  
em um sistema solar parecido com o nosso.

207

00:15:46,125 --> 00:15:48,000  
Eu nasci nesse planeta.

208

00:15:48,083 --> 00:15:50,833  
Os viltrumitas são  
parecidos com os humanos,

209

00:15:50,916 --> 00:15:56,208  
só que podemos voar,  
somos supervelozes e superfortes.

210

00:15:57,166 --> 00:15:58,750  
Ao nos tornarmos adultos,

211

00:15:58,833 --> 00:16:01,750  
deixamos Viltrum  
e nos aventuramos pela galáxia,

212

00:16:01,833 --> 00:16:05,333  
usando nossos poderes  
para ajudar mundos menos avançados.

213

00:16:05,416 --> 00:16:09,041

Eu me voluntariei  
a vir para a Terra e protegê-la.

214

00:16:09,958 --> 00:16:11,750  
Foi quando conheci sua mãe.

215

00:16:13,541 --> 00:16:16,208  
E depois tivemos você.

216

00:16:17,375 --> 00:16:20,583  
Sei que é muita coisa  
para assimilar de uma só vez,

217

00:16:20,666 --> 00:16:24,500  
mas você é metade viltrumita, filho.

218

00:16:24,583 --> 00:16:26,416  
E está crescendo.

219

00:16:26,500 --> 00:16:31,500  
As coisas começarão a mudar pra você  
quando atingir a puberdade.

220

00:16:32,000 --> 00:16:34,291  
Você vai ter espinhas,

221

00:16:34,375 --> 00:16:37,875  
sua voz vai começar a desafinar  
conforme ela for mudando,

222

00:16:37,958 --> 00:16:41,083  
vai nascer cabelo em lugares estranhos,

223

00:16:41,583 --> 00:16:45,875  
e você vai começar a desenvolver  
seus superpoderes.

224

00:16:45,958 --> 00:16:47,333  
Assim como eu.

225

00:16:47,416 --> 00:16:51,208  
Superforça e velocidade, voo,  
a coisa toda.

226

00:16:51,750 --> 00:16:53,333  
Está entendendo?

227

00:16:57,000 --> 00:16:59,333  
Eu vou poder voar?

228

00:16:59,416 --> 00:17:03,791  
Sim, filho. Vai poder voar.

229

00:17:04,791 --> 00:17:07,041  
Eu vou poder voar.

230

00:17:12,333 --> 00:17:14,541  
Não olhe pra baixo. Pare de olhar!

231

00:17:15,083 --> 00:17:16,541  
Eu não vou cair.

232

00:17:16,625 --> 00:17:19,291  
Vou voar para cima, porque eu posso voar.

233

00:17:20,125 --> 00:17:21,833  
Mas e se eu não ainda puder?

234

00:17:21,916 --> 00:17:23,333  
Não. Tudo bem.

235

00:17:23,416 --> 00:17:27,041



Papai dizia que era como um reflexo.  
Se eu não quiser cair, não caio.

236

00:17:27,125 --> 00:17:30,500  
E mesmo que eu caia,  
talvez nem doa, ou talvez...

237

00:17:31,666 --> 00:17:32,875  
Que se dane!

238

00:17:43,458 --> 00:17:45,041  
Porcaria.

239

00:17:45,958 --> 00:17:47,041  
Meu Deus!

240

00:17:54,833 --> 00:17:57,375  
Não, não. Ah, não, não, não, não. Não.

241

00:18:15,708 --> 00:18:16,750  
Certo.

242

00:18:33,083 --> 00:18:36,208  
6H - VOAR COM PAPAÍ

243

00:18:56,916 --> 00:18:59,583  
Vista uma calça  
e vamos para o céu, garoto.

244

00:19:05,333 --> 00:19:07,708  
Vou fazer um café.

245

00:19:09,000 --> 00:19:13,458  
É como quando você anda  
e já não pensa mais em se equilibrar.

246

00:19:13,541 --> 00:19:15,708  
Mas, quando era bebê, você pensava.

247

00:19:15,833 --> 00:19:17,666  
Você é um voador bebê, agora.

248

00:19:17,750 --> 00:19:19,916  
Concentre-se em ficar vertical.

249

00:19:20,000 --> 00:19:22,916  
Concentre-se em ir  
na direção que deseja ir.

250

00:19:23,000 --> 00:19:25,833  
-Entendeu?  
-Sim. Acho que entendi.

251

00:19:26,458 --> 00:19:29,583  
Não parece que entendeu. Vem comigo.

252

00:19:32,583 --> 00:19:34,416  
Não.

253

00:19:39,333 --> 00:19:41,458  
Você pode se desgastar voando.

254

00:19:41,541 --> 00:19:43,666  
Voar rápido é como tensionar um músculo.

255

00:19:43,750 --> 00:19:47,708  
Vai ser melhor se você relaxar  
esse músculo, de vez em quando.

256

00:19:47,791 --> 00:19:51,166  
Deixa o impulso que conseguiu  
te carregar pra frente.

257

00:19:54,750 --> 00:19:58,666  
Tá bom, você não quer cair,  
então vai ser difícil relaxar.

258

00:19:58,791 --> 00:20:01,875  
É como mijar nas calças de propósito.

259

00:20:01,958 --> 00:20:02,958  
O quê?

260

00:20:03,041 --> 00:20:04,750  
Mijar nas calças de propósito.

261

00:20:04,833 --> 00:20:07,750  
Você passa a vida tentando não fazer isso,

262

00:20:07,833 --> 00:20:11,000  
então, relaxar, fazer xixi  
nas calças de propósito

263

00:20:11,083 --> 00:20:12,583  
é quase impossível.

264

00:20:12,666 --> 00:20:15,416  
Como sabe disso? Quem tentaria isso?

265

00:20:15,500 --> 00:20:18,333  
Você está voando bem melhor  
do que deveria.

266

00:20:18,416 --> 00:20:20,666  
Treinou de madrugada?  
Por isso está cansado?

267

00:20:20,750 --> 00:20:22,250  
Não mude de assunto.

268

00:20:22,333 --> 00:20:23,916  
Aterrisse ali.

269

00:20:28,416 --> 00:20:29,791  
Devagar.

270

00:20:30,166 --> 00:20:31,375  
Mande aterrissar.

271

00:20:31,458 --> 00:20:33,583  
-Por que não desacelera?  
-Não dá!

272

00:20:33,666 --> 00:20:35,583  
Pare! De uma vez!

273

00:20:41,916 --> 00:20:45,333  
Tudo bem. Vamos considerar isso um pouso.  
Levanta.

274

00:20:46,166 --> 00:20:48,375  
Vamos lá, vamos tentar outra coisa.

275

00:20:48,458 --> 00:20:50,166  
Estou me acostumando a isso.

276

00:20:50,250 --> 00:20:53,333  
Isso não é bom. Tente me bater.

277

00:20:54,416 --> 00:20:56,416  
-Sério?  
-Sim.

278

00:20:57,875 --> 00:20:59,083  
Use seu corpo todo.

279

00:21:00,583 --> 00:21:02,708  
Você pode socar com seu braço,

280

00:21:02,791 --> 00:21:06,583  
mas se socar com o ombro,  
os quadris e as pernas também,

281

00:21:06,666 --> 00:21:08,166  
vai ser bem mais potente.

282

00:21:08,250 --> 00:21:10,375  
Demora um pouco para pegar o jeito.

283

00:21:10,791 --> 00:21:11,791  
Está bem.

284

00:21:12,291 --> 00:21:16,333  
A gente pode se mover  
livremente pelo espaço físico.

285

00:21:16,416 --> 00:21:17,708  
É assim que voamos.

286

00:21:17,791 --> 00:21:21,166  
Não precisamos nos impulsionar  
para cima com os pés.

287

00:21:21,250 --> 00:21:23,333  
O impulso vem de qualquer coisa.

288

00:21:23,416 --> 00:21:25,500  
Criamos nosso próprio apoio.

289

00:21:30,750 --> 00:21:31,833  
Bom.

290

00:21:32,166 --> 00:21:33,875  
Mas tente mais assim.

291

00:21:33,958 --> 00:21:35,250  
Como o quê?

292

00:21:41,916 --> 00:21:43,166  
Pai.

293

00:21:43,583 --> 00:21:44,875  
Pai.

294

00:21:47,083 --> 00:21:48,541  
Você me machucou.

295

00:21:50,083 --> 00:21:52,458  
Eu sei, filho. Eu não...

296

00:21:53,125 --> 00:21:55,833  
Eu não queria bater tão forte.  
Sinto muito.

297

00:21:57,791 --> 00:21:59,666  
Por que fez isso?

298

00:21:59,750 --> 00:22:03,708  
Mark, se você quer mesmo  
fazer o que eu faço,

299

00:22:03,791 --> 00:22:06,166  
tem que estar preparado para tudo.

300

00:22:06,250 --> 00:22:08,375  
Os vilões não poupam ninguém.

301

00:22:24,750 --> 00:22:27,833  
E então, foi muito ruim?

302

00:22:27,916 --> 00:22:30,208  
Eu o pressionei bastante.

303

00:22:30,291 --> 00:22:31,791  
É disso que ele precisa.

304

00:22:31,875 --> 00:22:33,791  
Será que pressionou demais?

305

00:22:33,875 --> 00:22:35,083  
Está me questionando?

306

00:22:35,166 --> 00:22:37,541  
Que bicho que te mordeu?

307

00:22:39,708 --> 00:22:41,541  
Eu não sei. Eu...

308

00:22:41,625 --> 00:22:47,166  
Desculpe. Mark obteve seus poderes  
tão tarde, eu não estava pronto para isso.

309

00:22:47,250 --> 00:22:49,458  
Isso muda tudo.

310

00:22:50,291 --> 00:22:53,625  
Fico achando  
que nossas vidas seriam melhores

311

00:22:53,708 --> 00:22:55,666  
se ele não tivesse nenhum.

312

00:22:59,666 --> 00:23:03,041  
Puxa, ainda está dolorido  
por causa do Todd? O que houve?

313  
00:23:04,333 --> 00:23:05,625  
Não, estou bem.

314  
00:23:05,708 --> 00:23:08,125  
Beleza, cara. Você parece ótimo.

315  
00:23:08,208 --> 00:23:10,750  
Ei, Mark Grayson.

316  
00:23:12,541 --> 00:23:16,250  
Cadê a Amber hoje pra te proteger?

317  
00:23:16,333 --> 00:23:18,166  
Todd, por favor. Não...

318  
00:23:19,250 --> 00:23:20,625  
Não?

319  
00:23:21,166 --> 00:23:23,666  
Não o quê? Não te dar outra surra?

320  
00:23:23,750 --> 00:23:25,500  
Ou o quê? Está me ameaçando?

321  
00:23:25,583 --> 00:23:28,583  
Quer uma reprise da última vez, idiota?

322  
00:23:29,208 --> 00:23:30,250  
Pode bater.

323  
00:23:31,333 --> 00:23:33,750  
Vai, bate o mais forte que conseguir.



324  
00:23:39,166 --> 00:23:40,166  
De novo.

325  
00:23:43,750 --> 00:23:45,541  
De novo. Mais forte.

326  
00:23:56,333 --> 00:23:57,541  
Aberração!

327  
00:23:59,833 --> 00:24:01,791  
Cara, o que há com você?

328  
00:24:01,875 --> 00:24:03,250  
Preciso dar uns socos.

329  
00:24:03,333 --> 00:24:06,291  
Ele foi embora, Mark.  
Você perdeu a sua chance.

330  
00:24:14,375 --> 00:24:17,416  
Tiros. Onde é o tiroteio?

331  
00:24:18,916 --> 00:24:20,125  
Lá.

332  
00:24:25,458 --> 00:24:26,541  
Ah, merda!

333  
00:24:27,583 --> 00:24:28,583  
Droga!

334  
00:24:31,333 --> 00:24:32,625  
Vamos lá.

335

00:24:40,458 --> 00:24:42,541  
Não era para vir com a gente, idiota!

336  
00:24:42,625 --> 00:24:45,208  
Devia ter ficado lá,  
pra gente poder fugir.

337  
00:24:45,291 --> 00:24:47,333  
 Vim para proteger vocês.

338  
00:24:47,416 --> 00:24:49,916  
Mas não dá, se eu ficar pra trás  
levando tiro.

339  
00:24:50,000 --> 00:24:52,250  
Cala a boca e vamos pular o portão.

340  
00:25:01,416 --> 00:25:02,750  
Como eu planejei.

341  
00:25:05,166 --> 00:25:06,583  
Quem é você?

342  
00:25:06,666 --> 00:25:07,708  
Eu sou...

343  
00:25:09,000 --> 00:25:10,083  
Sou...

344  
00:25:10,166 --> 00:25:12,875  
Ainda não decidi.  
Alguma sugestão?

345  
00:25:12,958 --> 00:25:15,375  
"Supercara com a fuça amassada"?

346

00:25:15,458 --> 00:25:17,416  
Achei meio grande.

347

00:25:19,458 --> 00:25:20,458  
Mais sugestões?

348

00:25:48,125 --> 00:25:50,166  
Que tal "Detonador"?

349

00:25:50,750 --> 00:25:53,916  
Não, muito infantil.  
O que eu estou pensando?

350

00:25:54,625 --> 00:25:56,375  
Você está ridículo.

351

00:25:58,166 --> 00:25:59,666  
Vamos sair daqui.

352

00:26:07,666 --> 00:26:10,833  
Acho que pulou algumas etapas, Mark.

353

00:26:11,875 --> 00:26:13,833  
Parece que deu tudo certo.

354

00:26:13,916 --> 00:26:15,416  
Pode não parecer,

355

00:26:15,500 --> 00:26:19,166  
mas você causou  
muito mais dano do que era necessário.

356

00:26:19,250 --> 00:26:21,041  
Acho que não está pronto.

357

00:26:21,125 --> 00:26:22,166

Bate em mim.

358

00:26:22,250 --> 00:26:25,041

-O quê?

-Me bate, agora. Anda!

359

00:26:25,708 --> 00:26:28,708

Não estava pronto antes,  
agora estou. Eu aguento.

360

00:26:29,208 --> 00:26:30,583

Vamos lá.

361

00:26:31,125 --> 00:26:34,083

-Não vou bater em você.

-Nunca me bateu.

362

00:26:34,166 --> 00:26:37,666

Me assustou, não foi demais.  
Eu aguento a dor. Sou forte.

363

00:26:37,750 --> 00:26:39,666

-Eu sei que você é...

-Não sabe!

364

00:26:39,750 --> 00:26:41,458

Sei que acha que não consigo!

365

00:26:41,541 --> 00:26:43,375

Me bate,  
e provo que está errado.

366

00:26:43,458 --> 00:26:46,083

Por favor, pai. Por favor, bate em mim.

367

00:26:46,166 --> 00:26:47,375

Filho.

368

00:26:47,458 --> 00:26:49,916  
Sou forte o bastante, e eu dou conta.

369

00:26:50,000 --> 00:26:52,791  
É tudo que eu quis, desde sempre.

370

00:26:53,833 --> 00:26:55,708  
Quero fazer o que você faz.

371

00:26:56,958 --> 00:26:58,875  
Quero ser como você.

372

00:27:02,708 --> 00:27:04,083  
E vai ser, filho.

373

00:27:04,916 --> 00:27:06,333  
Vai ser.

374

00:27:10,166 --> 00:27:11,916  
Eu vou compensar você.

375

00:27:15,875 --> 00:27:17,208  
Vem comigo.

376

00:27:23,750 --> 00:27:25,208  
Vai me levar às compras?

377

00:27:25,291 --> 00:27:26,458  
Vou.

378

00:27:26,541 --> 00:27:27,958  
ALFAIATARIA DO ART

379

00:27:37,041 --> 00:27:38,250

Alguém viu vocês?

380

00:27:38,333 --> 00:27:39,791  
Com quem acha que está falando?

381

00:27:39,875 --> 00:27:42,791  
Desculpe. Só preciso perguntar.

382

00:27:44,291 --> 00:27:49,125  
Vestidos de baile de dia,  
trajes indestrutíveis à noite.

383

00:27:49,208 --> 00:27:51,125  
Sou Art Rosenbaum, garoto.

384

00:27:51,208 --> 00:27:54,625  
Prazer em finalmente conhecê-lo.  
Ouvi muito sobre você.

385

00:27:55,416 --> 00:27:57,041  
O prazer é todo meu.

386

00:27:57,541 --> 00:28:00,875  
-Seu pai nunca falou de mim, não é?  
-Bem, eu...

387

00:28:00,958 --> 00:28:04,875  
É um adolescente. Só se lembra  
do que vê no espelho de manhã.

388

00:28:05,666 --> 00:28:07,375  
Trajes indestrutíveis?

389

00:28:07,458 --> 00:28:10,333  
Vou ganhar um?  
Você faz os trajes do meu pai?

390

00:28:10,416 --> 00:28:11,958  
Esse garoto é rápido.

391

00:28:12,041 --> 00:28:14,083  
Não pode andar por aí de pijama.

392

00:28:14,166 --> 00:28:16,375  
Cara! Incrível!

393

00:28:16,458 --> 00:28:18,916  
Você já fez um para mim? Uma surpresa?

394

00:28:19,000 --> 00:28:21,208  
Normalmente, conversamos primeiro,

395

00:28:21,291 --> 00:28:23,125  
e faço algo personalizado,

396

00:28:23,208 --> 00:28:25,291  
mas tenho um que pode funcionar.

397

00:28:28,291 --> 00:28:29,500  
O que você acha?

398

00:28:30,291 --> 00:28:34,791  
Não sei se gosto do laranja e amarelo,  
é muito chamativo. Pai?

399

00:28:35,541 --> 00:28:36,958  
Não é um dos melhores, Art.

400

00:28:37,958 --> 00:28:41,291  
Não me culpe por tentar  
me livrar dos encahados.

401

00:28:42,125 --> 00:28:45,750  
Gostei dos óculos.  
Vão proteger meus olhos do vento no voo.

402  
00:28:45,833 --> 00:28:49,000  
Mas eu estava esperando algo mais...

403  
00:28:49,083 --> 00:28:51,125  
sei lá, marcante?

404  
00:28:51,208 --> 00:28:54,625  
Claro que estava.  
Isso é o que todo mundo quer.

405  
00:28:54,708 --> 00:28:56,750  
Marcante. Um símbolo.

406  
00:28:56,833 --> 00:28:59,791  
Algo que as crianças vão  
desenhar no caderno

407  
00:28:59,875 --> 00:29:02,875  
enquanto sonham  
em ser tão legais quanto você.

408  
00:29:02,958 --> 00:29:05,458  
Também é bem difícil de conseguir.

409  
00:29:05,541 --> 00:29:07,833  
Mas, considerando quem é o seu pai,

410  
00:29:07,916 --> 00:29:11,208  
estou disposto  
a me dedicar muito a esse seu traje.

411  
00:29:11,291 --> 00:29:13,291  
Mas vou precisar da sua ajuda.



412

00:29:13,375 --&gt; 00:29:17,041

-Já escolheu um nome?

-Ainda não pensei nisso.

413

00:29:17,125 --&gt; 00:29:18,916

Ter um nome ajuda.

414

00:29:19,000 --&gt; 00:29:21,000

O Asa Negra tem as asas negras,

415

00:29:21,083 --&gt; 00:29:23,791

Vento Vermelho deixa

uma rajada vermelha ao passar.

416

00:29:23,875 --&gt; 00:29:27,250

Sacou? Me dê um nome pra me inspirar,  
e eu faço a mágica.

417

00:29:27,333 --&gt; 00:29:28,958

Pense e me dê uma resposta.

418

00:29:35,791 --&gt; 00:29:36,791

Mark?

419

00:29:43,000 --&gt; 00:29:44,083

Mark!

420

00:29:52,208 --&gt; 00:29:53,375

Mark?

421

00:30:06,916 --&gt; 00:30:08,291

O que foi aquilo?

422

00:30:10,708 --&gt; 00:30:13,916

-Estou praticando meus pousos.

-É, eu percebi.

423

00:30:14,000 --> 00:30:16,833  
Desculpe pelo quintal.

424

00:30:16,916 --> 00:30:18,583  
O que está fazendo?

425

00:30:18,666 --> 00:30:20,125  
Preciso praticar, mãe.

426

00:30:20,208 --> 00:30:23,791  
Não consigo pousar bem nem voar rápido.  
Preciso melhorar.

427

00:30:23,875 --> 00:30:26,041  
Mark, você precisa dormir.

428

00:30:26,125 --> 00:30:28,875  
-Preciso praticar.  
-Estamos no meio da noite.

429

00:30:28,958 --> 00:30:30,916  
Eu trabalho amanhã, você estuda.

430

00:30:31,000 --> 00:30:32,458  
Entre agora mesmo.

431

00:30:33,416 --> 00:30:34,458  
Me obriga.

432

00:30:35,666 --> 00:30:37,541  
Isso faz você se sentir forte?

433

00:30:37,625 --> 00:30:40,083  
Saber que não posso

te obrigar a fazer nada?

434

00:30:40,166 --> 00:30:41,458

É disso que precisa?

435

00:30:43,375 --> 00:30:45,000

Isto é importante.

436

00:30:48,166 --> 00:30:49,666

Lembra quando era pequeno

437

00:30:49,750 --> 00:30:52,625

e a gente conversa toda noite,  
antes de dormir?

438

00:30:52,708 --> 00:30:56,500

Você me contava do boboca  
que tinha zoadado do seu cabelo,

439

00:30:56,583 --> 00:31:00,666

e eu te contava das minhas lutas  
femininas, para você se sentir melhor?

440

00:31:01,708 --> 00:31:05,416

Não posso conversar com você  
voando pelas nuvens,

441

00:31:05,500 --> 00:31:07,125

mas ainda estou aqui.

442

00:31:09,500 --> 00:31:11,041

Costumava ser só eu e você,

443

00:31:11,125 --> 00:31:14,916

e esse salvador do mundo  
cheio de poderes, que é o seu pai.

444

00:31:15,666 --> 00:31:19,916  
Agora é você e ele,  
e sua mãe chata e normal.

445

00:31:20,000 --> 00:31:22,791  
-Mãe...  
-Tudo bem, querido. Eu entendo.

446

00:31:23,500 --> 00:31:26,416  
Você tem que sair  
da sua vida normal comigo

447

00:31:26,500 --> 00:31:30,750  
e se acostumar a ser alguém especial,  
como seu pai.

448

00:31:30,833 --> 00:31:33,166  
Sim, mas é com isso que me preocupo.

449

00:31:33,250 --> 00:31:35,333  
Não sou nada como o papai.

450

00:31:35,416 --> 00:31:38,208  
Sou como você. Não tenho nada de especial.

451

00:31:40,208 --> 00:31:43,333  
Essa doeu no coração.

452

00:31:43,416 --> 00:31:46,541  
Não... você me entendeu.

453

00:31:46,625 --> 00:31:51,250  
Depois de tudo que ele fez,  
como posso me comparar a ele?

454

00:31:51,333 --> 00:31:53,083

Quem disse que precisa?

455

00:31:53,166 --> 00:31:56,500  
Você não tem que ser  
o melhor Omni-Man de todos.

456

00:31:56,583 --> 00:31:59,500  
Só tem que ser o melhor você.

457

00:31:59,583 --> 00:32:02,000  
E se o meu melhor não for suficiente?

458

00:32:02,583 --> 00:32:06,708  
Mark, seu bobo, como o melhor de você  
não seria suficiente?

459

00:32:07,541 --> 00:32:08,708  
Obrigado.

460

00:32:08,791 --> 00:32:12,500  
Eu amo a minha mãe chata,  
normal e sem poderes.

461

00:32:12,583 --> 00:32:15,541  
E eu amo meu filho boboca.

462

00:32:28,666 --> 00:32:30,166  
Você parece cansado.

463

00:32:30,958 --> 00:32:32,583  
Estou bem.

464

00:32:32,666 --> 00:32:35,000  
Tenho muita coisa na cabeça.

465

00:32:37,791 --> 00:32:40,083

Tipo o quê?

466

00:32:41,500 --> 00:32:45,000  
Vai continuar insistindo  
enquanto eu não contar, então...

467

00:32:45,916 --> 00:32:47,375  
Estou com medo, pai.

468

00:32:48,416 --> 00:32:50,208  
E se eu não der conta?

469

00:32:53,916 --> 00:32:55,458  
-Ouviu isso?  
-Sim.

470

00:32:55,541 --> 00:32:56,708  
Prepare-se.

471

00:32:59,458 --> 00:33:01,708  
-Estava nervoso?  
-Um pouco.

472

00:33:02,541 --> 00:33:04,416  
-Mas você pegou.  
-Peguei.

473

00:33:05,000 --> 00:33:07,583  
Ser um super-herói não é diferente.

474

00:33:07,666 --> 00:33:10,875  
Esse é o começo  
de uma longa jornada para nós.

475

00:33:11,500 --> 00:33:14,250  
Ao longo do caminho,  
vai precisar fazer coisas

476

00:33:14,333 --> 00:33:17,666  
que não quer fazer  
ou que acha que não consegue.

477

00:33:18,458 --> 00:33:21,833  
É normal ter medo.  
É natural duvidar de si mesmo,

478

00:33:21,916 --> 00:33:25,666  
mas se você encarar isso  
e fizer o que precisa ser feito,

479

00:33:26,125 --> 00:33:27,458  
vai se sair muito bem.

480

00:33:28,125 --> 00:33:29,916  
Consegue fazer isso, Mark?

481

00:33:30,666 --> 00:33:31,833  
Sim.

482

00:33:41,000 --> 00:33:44,333  
Filho, jovens da sua idade  
se acham invencíveis,

483

00:33:44,416 --> 00:33:47,250  
e isso prejudica eles,  
os torna imprudentes.

484

00:33:47,333 --> 00:33:49,625  
Mas você é diferente.

485

00:33:50,666 --> 00:33:54,875  
Você é mesmo invencível.

486

00:34:02,666 --> 00:34:03,833

Já sei.

487

00:34:04,500 --> 00:34:07,083

Está bem, garoto. Vamos ao trabalho.

488

00:35:41,916 --> 00:35:43,000

Droga.

489

00:35:53,208 --> 00:35:56,666

Não acham que estão sonhando alto demais?

490

00:35:56,750 --> 00:35:59,375

Tem um buraco naquele prédio. Olhem!

491

00:36:04,208 --> 00:36:05,208

Merda!

492

00:36:22,625 --> 00:36:24,000

Tudo limpo?

493

00:36:49,416 --> 00:36:50,458

Quem?

494

00:36:50,541 --> 00:36:52,916

É melhor desistir. Eu sou...

495

00:36:53,000 --> 00:36:57,333

INVENCÍVEL

496

00:37:00,125 --> 00:37:03,333

Só estou querendo dizer  
que ele gosta de peixes.

497

00:37:04,041 --> 00:37:06,250

Você devia ser mais gentil com ele.



498

00:37:06,333 --> 00:37:08,416  
Deve ser difícil para ele fazer amigos.

499

00:37:08,500 --> 00:37:12,416  
Ele tem um oceano inteiro de amigos,  
mas você tem razão. Vou...

500

00:37:13,416 --> 00:37:14,500  
Corram!

501

00:37:15,375 --> 00:37:19,583  
Quero ver medo em seus olhos!  
O mesmo medo...

502

00:37:20,375 --> 00:37:21,791  
O que é isso?

503

00:37:21,875 --> 00:37:24,833  
Vou fazer o possível pra ser amigo dele.

504

00:37:25,375 --> 00:37:27,125  
Josef! Você prometeu!

505

00:37:27,875 --> 00:37:29,666  
Droga.

506

00:37:29,750 --> 00:37:31,000  
Como vai dar certo,

507

00:37:31,083 --> 00:37:34,375  
se não presta atenção  
quando eu falo com você?

508

00:37:34,458 --> 00:37:36,791  
Não presto atenção? Olga, por favor.

509

00:37:36,875 --> 00:37:38,708  
Você não vê as coisas como eu.

510

00:37:38,791 --> 00:37:40,666  
Minha percepção é veloz demais.

511

00:37:40,750 --> 00:37:43,916  
A conversa mais breve  
com alguém, são horas para mim.

512

00:37:44,000 --> 00:37:45,125  
É uma agonia.

513

00:37:48,666 --> 00:37:52,000  
Mas com você, é uma alegria.

514

00:37:52,083 --> 00:37:55,375  
Sua voz é como música.

515

00:37:55,750 --> 00:37:58,833  
Você é uma mulher atenciosa,  
bondosa e linda.

516

00:37:59,416 --> 00:38:01,625  
Presto atenção em cada palavra.

517

00:38:04,458 --> 00:38:05,791  
Está falando sério?

518

00:38:05,916 --> 00:38:07,000  
Sim.

519

00:38:10,000 --> 00:38:11,166  
Isso é...

520

00:38:11,250 --> 00:38:13,541  
Emergência dos Guardiões. Sinto muito.

521

00:38:13,625 --> 00:38:15,916  
Eu entendo. Vá.

522

00:38:26,500 --> 00:38:29,083  
Denver já era, Imortal!

523

00:38:29,166 --> 00:38:33,666  
Vou explodir e levar a cidade toda comigo.

524

00:38:33,750 --> 00:38:36,166  
Forrei meu traje com plutônio...

525

00:38:39,416 --> 00:38:41,833  
Em caso de dúvida, jogue eles no espaço.

526

00:39:02,333 --> 00:39:04,458  
Finalmente, um pouco de ação!

527

00:39:11,708 --> 00:39:13,333  
Holly! Espere aí!

528

00:39:13,416 --> 00:39:15,750  
Connie, não desperdice o meu tempo.

529

00:39:15,833 --> 00:39:17,708  
É uma boa notícia.

530

00:39:17,791 --> 00:39:20,583  
Com o lançamento do  
Haven Storm 4.0 no meio do ano,

531

00:39:20,666 --> 00:39:24,083

nossas ações vão subir 10%.

532

00:39:24,166 --> 00:39:26,500

Vai ser um ano incrível pra empresa.

533

00:39:26,583 --> 00:39:29,333

O lançamento do Haven Storm  
devia ser gratuito.

534

00:39:29,416 --> 00:39:31,708

Não estou nem aí para os acionistas.

535

00:39:31,791 --> 00:39:33,833

Quero um ano incrível para o mundo.

536

00:39:35,916 --> 00:39:38,583

Já não faz o bastante pelo mundo?

537

00:39:38,666 --> 00:39:40,208

Nenhum de nós faz.

538

00:39:50,708 --> 00:39:51,875

Vamos lá!

539

00:39:54,000 --> 00:39:56,500

Vamos lá! Está quase lá! Você consegue!

540

00:39:58,375 --> 00:40:01,041

Você conseguiu!

541

00:40:04,666 --> 00:40:06,333

Droga! Desculpe!

542

00:40:07,541 --> 00:40:08,875

Está bem, entendi.

543

00:40:15,250 --> 00:40:16,500  
Você está bem?

544

00:40:16,583 --> 00:40:18,333  
Estou bem. Nós conseguimos.

545

00:40:18,666 --> 00:40:21,208  
Nunca me expandi até esse ponto.

546

00:40:21,291 --> 00:40:23,416  
Isso foi intenso.

547

00:40:25,375 --> 00:40:27,541  
Cara, me leva com você.

548

00:40:27,625 --> 00:40:28,875  
Vamos, posso ajudar.

549

00:40:28,958 --> 00:40:34,125  
Não, Nikki. O trabalho dos Guardiões  
é perigoso para crianças humanas.

550

00:40:34,916 --> 00:40:36,208  
Puxa!

551

00:40:37,291 --> 00:40:39,541  
Você está ótima. É isso.

552

00:40:39,625 --> 00:40:42,250  
Sim, assim. Continue.

553

00:40:43,083 --> 00:40:45,208  
Sim, fique assim. Espere.

554

00:40:46,166 --> 00:40:47,583

O que é esse bip?

555

00:40:51,041 --> 00:40:53,208  
Acabamos! Ótimo trabalho, pessoal.

556

00:41:06,750 --> 00:41:07,875  
Entramos.

557

00:41:08,833 --> 00:41:10,125  
-Sam.  
-O quê?

558

00:41:10,208 --> 00:41:11,375  
Asa Negra.

559

00:41:11,458 --> 00:41:14,250  
Relaxe. Ele não pode estar  
em todos os lugares.

560

00:41:19,208 --> 00:41:21,625  
Felizmente, não preciso estar  
em todos os lugares.

561

00:41:22,333 --> 00:41:24,125  
Só onde sou necessário.

562

00:41:47,750 --> 00:41:50,666  
Sei o que há neste edifício.  
E sei quem o quer.

563

00:41:50,750 --> 00:41:52,750  
Fale sobre o seu chefe.

564

00:41:52,833 --> 00:41:54,666  
Parecemos ratos para você?

565

00:41:57,000 --> 00:41:59,125  
Falo com vocês amanhã.

566  
00:42:02,625 --> 00:42:03,708  
Asa-jato!

567  
00:42:27,375 --> 00:42:29,875  
Asa Negra, por que nos convocou?

568  
00:42:29,958 --> 00:42:31,125  
Eu?

569  
00:42:31,208 --> 00:42:32,875  
Nenhum de nós deu o alerta.

570  
00:42:32,958 --> 00:42:35,625  
Meu Deus. O que está acontecendo?  
Isso é ruim?

571  
00:42:53,500 --> 00:42:55,791  
-O quê?  
-Omni-Man!

572  
00:43:43,625 --> 00:43:44,625  
Não!

573  
00:43:44,750 --> 00:43:45,875  
-Não!  
-Não!

574  
00:43:50,583 --> 00:43:52,041  
Por que fez isso?

575  
00:44:14,458 --> 00:44:15,583  
Não.

576

00:44:26,666 --&gt; 00:44:29,291

-Você está bem?  
-Vou sobreviver.

577

00:44:29,375 --&gt; 00:44:33,333

Alguém deve estar controlando ele.  
Ele nunca faria isso.

578

00:44:33,416 --&gt; 00:44:36,291

Seja como for, somos nós ou ele.

579

00:44:37,458 --&gt; 00:44:38,833

Eu escolho nós.

580

00:45:36,083 --&gt; 00:45:37,166

Por quê?

581

00:45:38,291 --&gt; 00:45:39,541

Por quê?

# INVINCIBLE



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.